

闻名广播节目“英语大赢家”在 100 家广播电台热播



行业
英语版

(附光盘)

英语大赢家

Professional
Bank English

银行行业英语

顾问: [美] 彭铁城 [美] Eve Bower

主编: 江涛

中国海潮出版社



同名广播节目“英语大赢家”在 100 家广播电台热播



英语大赢家

行业
英语版

Professional
Bank English

银行行业英语

顾问: [美] 彭铁城 [美] Eve Bower

主 编: 江 涛

中国对外出版社



图书在版编目(CIP)数据

银行行业英语 / 江涛主编. —北京: 中国海关出版社, 2008.6
(英语大赢家: 行业英语版)

ISBN 978-7-80165-479-3

I. 银… II. 江… III. 公共运输: 银行业务—英语 IV. H31
中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 205369 号

出品人: 左 铁

选题策划: 高 烽 江涛工作室

责任编辑: 高 非

责任校对: 文天繁达

封面设计: 图腾设计室

英语大赢家行业英语版——银行行业英语

YINGYU DAYINGJIA HANGYE YINGYU BAN —— YINHANG HANGYE YINGYU

江涛 主编

中国海关出版社

(北京市朝阳区东土城路甲9号 100013)

新华书店经销 三河市腾飞印务有限公司印刷

2008年6月第1版 2008年6月第1次印刷

开本: 710mm × 1000mm 1/16 印张: 19

字数: 317千字 印数: 1—3000

ISBN 978-7-80165-479-3

定价: 33.00元

海关版图书, 印装错误可随时调换

发行部: 010-64203697

责任编辑: 010-85271833-625

金钥匙书店: 010-65195616

出版社网址: www.haiguanbook.com

《江涛英语》系列丛书编委会

顾问: [美] 彭铁城 [美] Eve Bower

主编: 江涛

副主编: 孟飞 王宏 梁妍 陈超 李秀丽

《英语大赢家行业英语版》编委会

主编: 江涛

副主编: 孟飞 王宏 陈超 李秀丽 瞿丽 胡杨

审订: [美] Alex G. Liu [美] Matthew Daniel Gower

编委: (按姓氏笔画排列)

万丽	马辉	马磊	王洁	王晶	王榆	王世君	王宁宁
王丽丽	王浩森	东刚	叶适宜	刘静	刘凤先	刘尚杰	刘莹
刘晓雯	刘淑平	孙洁	朱芳英	许悦	张菁	张晓青	张晨玺
李莉	李杨	李婷	李庆煜	李孟芳	李晓鹏	余国莉	杨颖
杨雪	杨少芳	杨春霞	汪全芳	陈玲	陈红玲	单勇	周丽
周雅娴	招敏仪	郑小倩	郑雪玲	金玲	姚岚	胡嫚	胡莲
胡凤霞	赵籽君	赵艳丽	赵顺丹	徐佳	徐上标	徐向群	桂风
秦彤	谈伟	谈媛	高丽芬	高端娟	殷珂	曹娟	曹菲
盛洪	黄星	黄胜	黄晶	黄潇	黄娜娜	龚雪琼	彭珺
彭静	董军	韩怡	褚振飞	褚小雯	詹洁	虞源源	路璐
廖正芳	廖海辰						

[美] Eve Bower

[英] Charlie Black

[美] Steven Hasinger

[美] Caroline Catts

[澳] Chris Green

[加] Wesley Brown

2008年的北京奥运会给每个中国人带来的除了一种属于民族的骄傲情绪,更应是一种切实的危机感和挑战意识。我们将为世界呈现一个怎样的中国?我们将使世界人民认识怎样的一个中华民族?

我们每个人都面临着巨大的挑战——更好地服务中国,更好地服务世界!为了更好地服务世界,掌握专业性的英语就显得十分必要了。

《英语大赢家行业英语版》系列丛书,涵盖了多个主要的服务行业——酒店、餐饮、公交、银行、医疗、商场、旅游、汽车、能源等。丛书出版的意义在于帮助行业人士更好地掌握与行业相关的英语听说能力,从而更好地应对2008年北京奥运会所带来的国际性挑战。

《银行行业英语》分册面向银行行业的从业人员,以及致力于进入银行行业的人士或对银行行业感兴趣的英语爱好者。

全书共分为10个大的场景(Scene),共有40个话题(Topic),基本涵盖了银行行业较为常见的英语对话场景。为了便于读者学习相关行业英语,每个话题(Topic)之中又包含6个栏目:

高频句型:列举从业人员在特定工作场景中最常使用的英文句型。熟读熟记,则可在工作中举一反三,游刃有余。

实战情景对话:最典型的工作场景,最鲜活的行业气息,最实用的场景对话。在实战对话中学习行业英语,无疑是最为轻松、有效的一种方式。

核心词汇:重现对话中出现过的极具行业色彩的重点词汇,附有详细的用法注解、释义及例句。

词汇扩展:分门别类的专业词汇集锦,覆盖面广、实用性强。

练习:通过“听录音,补全段落”、“中译英”和“替换练习”对之前的“高频

句型”、“实战情景对话”、“核心词汇”及“词汇扩展”做一次全方位的回顾与巩固，帮助你更扎实地掌握相关行业英语。

文化视角：与行业相关的小知识，富于文化气息，只需轻松一瞥，便可对相关行业了解更多。

相信这套丛书能够帮助广大读者更好地发掘自身学习英语的潜能，也祝愿各位读者在英语学习的道路上越走越顺畅。

编 者

2008年2月



CONTENTS 目录

Scene 1 个人储蓄

Topic 1 储蓄类型 Savings	2
Topic 2 开户 Open an Account	9
Topic 3 存款利率 Interest	16
Topic 4 特殊储蓄项目 Special Saving	23

Scene 2 银行卡

Topic 1 受理申请 Application for Bank Card	32
Topic 2 受理挂失 Loss Reporting	40
Topic 3 信用卡透支 Overdraft of Credit Card	47
Topic 4 信用卡还款 Repayment	54

Scene 3 个人汇款

Topic 1 银行转账 Transferring	62
Topic 2 电子汇款 Telegraphic Transfer	69
Topic 3 西联汇款 Western Union	76
Topic 4 旅行支票 Traveler's Check	82

Scene 4 外汇业务

Topic 1 境内居民个人购汇 Exchange by Domestic Citizens	90
Topic 2 存款证明 Deposit Certificate	97
Topic 3 外币兑换 Foreign Exchange	104
Topic 4 外汇储蓄及理财 Savings and Finance	111

Scene 5 个人投资理财

Topic 1 证券投资 Investment in Securities	120
Topic 2 电话银行理财 Tele-Banking	128

Topic 3 网上银行业务 Online Bank	135
Topic 4 移动银行业务 Mobile Bank	143

Scene 6 个人贷款

Topic 1 房屋按揭 Mortgage Loan	152
Topic 2 汽车按揭 Automobile Mortgage	158
Topic 3 个人助业贷款 Personal Operation Loan	165
Topic 4 个人助学贷款 Personal Student Loan	173

Scene 7 代收付业务

Topic 1 代收电话费/手机费/网费 Telephone Charge	182
Topic 2 代收煤气费/水费/电费 Pay for Gas Fee/Electricity Fee	189
Topic 3 代收保险费/学费 Pay for Insurance and Tuition	195
Topic 4 代付退休金/工资 Pay for Pension and Salary	202

Scene 8 对公结算

Topic 1 银行本票业务 Promissory Note	210
Topic 2 商业汇票业务 Bill of Exchange	217
Topic 3 支票业务 Check	224
Topic 4 汇兑业务 Exchange Business	231

Scene 9 国际结算

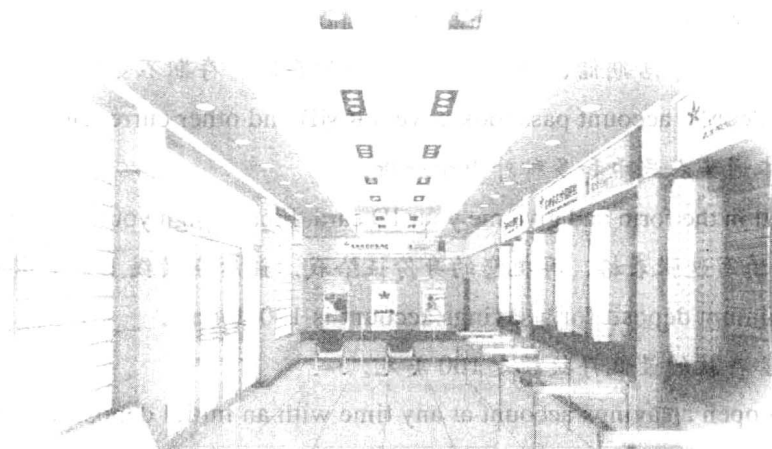
Topic 1 信用证业务 Letter of Credit	240
Topic 2 托收业务 Collection	247
Topic 3 贸易融资业务 Trade and Finance	253
Topic 4 买入外汇业务 Buy Foreign Exchange	260

Scene 10 对公信贷业务

Topic 1 动产质押贷款 Chattel Mortgage Loan	268
Topic 2 品牌质押贷款 Brand Mortgage Loan	274
Topic 3 固定资产贷款 Fixed Asset Loan	281
Topic 4 项目贷款 Project Loan	288

Scene ①

个人储蓄



Topic 1 储蓄类型

Savings

高频句型

Key Sentences

1. In our bank, we have time deposit, current deposit, and time or demand optional deposit. 我们银行经办定期存款、活期存款和定活两便存款。
2. How long is the limitation of time deposit? 定期存款的时间限制是多久?
3. For the current deposit, you can draw and deposit money at any time. There is no time limitation. 对于活期储蓄存款,您可以随时存取,存期不受限制。
4. Savings deposit account passbook covers RMB and other currencies.
活期一本通集人民币和多种外币于一折。
5. Please fill in the form and give me your ID card. Finally sign your name on the bottom line. 请填写这张表格,再把您的身份证给我。最后在横线上签上您的名字。
6. Our minimum deposit for a savings account is 100 dollars.
我们储蓄存款的最低存款额是 100 美元。
7. You can open a savings account at any time with an initial deposit of 50 dollars.
您可随时以 50 美元的起存额开立储蓄账户。
8. Interest is paid at the rate of 1% per annum at present. 目前每年的利率是 1%。
9. The interest is added to your account every year. 每年的利息都加到您的存款中。
10. It varies from time to time. At present it is 6%.

(年息) 每个时期都不同, 现在是六厘。

11. Could you tell me the difference between a savings account and a checking account?

请告诉我储蓄存款与支票存款的区别好吗?

12. We'd like to know how we open a checking-savings account.

我们想知道如何开一个支票储蓄账户。

13. Do you pay interest on this account? 这种存款付给利息吗?

实战情景对话

Live Conversation

丹尼是花旗银行的新员工, 每天他都会遇到处理各种各样经济问题的顾客。他的耐心与热情得到了很多人的好评与赞扬, 他也因此被评为银行的“本周优秀员工”。

Kenny: Good morning, sir! I want to inquire the types of deposit.

Denny: I am sorry, sir. First, please take a number there. And wait until your number is called.

Kenny: OK.

(A few minutes later)

Denny: Good morning! May I help you?

Kenny: Yes. I want to open an account, but at first I need to inquire the types of deposit.

Denny: OK. In our bank, we have time deposit, current deposit, and time or demand optional deposit.

Kenny: Do they have differences? Would

凯尼: 早上好, 先生! 我想咨询一下储蓄的类型。

丹尼: 对不起, 先生。您要先在那儿领取号码牌。然后等着我们叫您的号码。

凯尼: 好的。

(几分钟过后)

丹尼: 早上好! 我能为您效劳吗?

凯尼: 是的。我想开个户, 但是之前我需要咨询一下储蓄的类型。

丹尼: 好的。我们银行经办定期存款、活期存款和定活两便存款三种。

凯尼: 它们有什么不同吗? 你能给我详

you mind introducing these types above for me in detail?

Denny: Certainly. A time deposit is a money deposit at a banking institution that cannot be withdrawn for a certain "term" or period of time. When the term is over, it can be withdrawn.

Kenny: How long is the limitation of time deposit?

Denny: Three months at minimum.

Kenny: Oh. No. These months my family will spend more money on housing and furniture. What about current deposit?

Denny: For the current deposit, you can draw and deposit money at any time. The time is not limited. Even one yuan is all right.

Kenny: That's great. I choose current deposit. Wait for a moment. I heard of savings deposit account passbook.

Denny: Yes. You are right. Savings deposit account passbook covers RMB and other currencies to keep easily.

Kenny: Great!

Denny: In addition, it is connected with Tele-banking service.

Kenny: Can I use it to transfer the cash in my account to other accounts?

细介绍一下吗?

丹尼: 当然。定期储蓄是有时间限制的, 在所规定的时间内, 不能将钱取出。只有等到期限, 才能取钱。

凯尼: 定期存款的时间限制是多久?

丹尼: 最短三个月。

凯尼: 哦, 这可不行。这几个月我们家会在住房和家具上开销很大。那活期呢?

丹尼: 对于活期储蓄存款, 您可以随时存取, 存期不受限制。起存金额为一元。

凯尼: 太棒了! 我选择活期吧。等等, 我还听说有一种活期一本通。

丹尼: 是的, 确实有。活期一本通集人民币和多种外币于一折, 方便保管。

凯尼: 太好了!

丹尼: 另外, 活期一本通与电话银行服务相通。

凯尼: 那是不是还可以将账户资金与其他账户自由划转呢?

Denny: Yes. Of course.

丹尼: 是的。那当然了。

Kenny: Good. Now I handle it.

凯尼: 好的。我办理一个。

Denny: Please fill in the form and give me
your ID card. Finally sign your
name on the bottom line.

丹尼: 请填写这张表格, 再把您的身份
证给我。最后在横线上签上您的
名字。

Kenny: OK. Thank you!

凯尼: 好的。谢谢!

核心词汇 Core Words

deposit / di'pɒzɪt / n. 存款, 储蓄

tip: 储户将其所有的人民币或者外币存入银行。

There are many kinds of deposit for you to choose.

您有多种存款方式可以选择。

withdraw / wið'drɔ:/ v. 提取

tip: 取现金时, 客户可在柜台提取或在 ATM 机上直接操作。

The old coins have been withdrawn from circulation.

旧硬币已经收回不再流通了。

account / ə'kaʊnt / n. 户头, 账目

tip: 与银行、信用财会部门有资金业务往来的个人或团体。

The accounts show we have spent more than we received.

账目显示我们已经入不敷出了。

passbook / 'pɑ:s.bʊk / n. 银行存折

tip: 储户在储蓄机构存款后, 储蓄机构开具存折或者存单作为凭证, 个人凭存折或者存单可以支取存款本金和利息。

Please keep well of your bank passbook. 请保管好您的银行存折。

transfer / træn'sfə:/ v. 转移

tip: 不直接使用现金, 而是通过银行将款项从付款单位账户划转到收款单位账户完成货币收付。

He intends to transfer the property to his son. 他打算把财产转让给儿子。

V 词汇扩展

Vocabulary Expansion

Types of Savings 储蓄类型

individual savings	个人储蓄
a savings account	储蓄存款
thrift encouragement	储蓄鼓励
fixed All-In-One passbook	定期一本通
current All-In-One passbook	活期一本通
fixed deposit by installments	零存整取储蓄
current deposit/account	活期储蓄
time deposit	定期存款
interest withdrawal for a principal deposited	存本取息
deposit collections in different places	储蓄存款异地托收
time deposit of saving big money and small drawing	整存零取定期储蓄
time deposit of lump-sum deposit and withdrawal	整存整取定期储蓄
time deposit of small savings for lump-sum withdrawal	零存整取定期储蓄
principal-receiving and interest withdrawing time deposit	存本取息定期储蓄

Department of the Bank 银行业务部门名称

Board of Directors	董事会	President	行长
Executive Office	经理办公室	Personnel Dept.	人事部
General Affairs Dept.	总务部		
Co-ordination & Planning Dept.	综合计划部		
International Dept.	国际业务部	Overseas Branches Dept.	海外部

Foreign Exchange Dept.	外汇资金部	First Credit Dept.	信贷一部
Second Credit Dept.	信贷二部	Accounting Dept.	财会部
International Clearing Dept.	国际清算部	Banking Dept.	营业部
Credit Card Dept.	信用卡部	General Auditing Dept.	总稽核室
Computer Center	电脑部	Training Management Dept.	教育部
Institute of International Finance	国际金融研究所		



练习



Exercises

I Listening Exercise 听录音, 补全段落

My name is Denny. I received a client Kenny, who wanted to open an _____ but was lack of deposit knowledge. I explained to him that we had time deposit, current deposit, and time or demand optional _____. And I introduced to him that a time deposit was a money deposit at a banking institution that couldn't be _____ for a certain "term" or period of time. On the other hand, the current deposit could be drawn and deposited at any time. I also told him that savings deposit account _____ covered RMB and currencies and could be used to _____ the cash in one account to another account.

keys: transfer; passbook; account; deposit; withdraw; with

II Translation 中译英

1. 你们银行办理定期存款业务吗?
2. 开立储蓄账户的起存额是多少?
3. 请问您带身份证了吗?

keys:

1. Do your bank transact time deposit?
2. How much the initial deposit is to open a savings account?
3. Do you bring your ID card with you?

III Alternative 替换练习

1. In our bank, we have ().

current account

活期储蓄

time deposit

定期存款

a savings account

储蓄存款

2. We'd like to know how we open a(n) ().

individual savings

个人储蓄

current All-In-One passbook

活期一本通

time or demand optional deposit

定活两便存款

3. Could you tell me the difference between a () and a ()?

fixed deposit by installments

零存整取储蓄

time deposit of small savings for lump-sum withdrawal

零存整取定期储蓄

principal-receiving and interest withdrawing time deposit

存本取息定期储蓄



文化视角

Culture Perceptive

英国银行账户种类

英国银行的营业时间一般为星期一至星期五, 早上九时至下午五时。特别值得一提的是英国邮局并无存放款业务, 一般存款都是在银行或是一些建筑资金融资合作社办理。其银行账户种类大致可分活期存款账户(current account)和定期存款账户(saving account)两种。活存账户存款利率低, 但可随时开支票或提领现金。定存账户一般定有条款, 有最低金额限制, 有的提供和活期存款一样的转账、支票簿项目。若要提款则需提前九十天或三十天告知, 否则要罚款, 但利率较高。

Topic 2 开户

Open an Account

高频句型

Key Sentences

1. What kind of account did you have in your mind? 您想开哪种账户?
2. A deposit or current account? 定期还是活期?
3. Do you like to open a current account? 您想开一个活期存款账户吗?
4. So, it will be a good idea for you to open a checking account.
那么您还是开立一个支票账户为好。
5. It's better for you to open a savings account with you. 您开个储蓄账户比较好。
6. Do you often deposit money and draw money? 您经常存钱和取钱吗?
7. How do you think of opening a deposit account? 您觉得开个定期存款账户怎么样?
8. You would need to have a permanent address in the city. 您须有市区的常住地址。
9. You would be asked to supply the name of a permanent resident who is willing to recommend you. 您需要提供一位愿意作为您开户介绍人的常住居民的名字。
10. You sign your name on the back of the check, mark it "for deposit only".
您在支票的背面签上名字并注明“只需储蓄”的字样。
11. When you deposit your money in the bank, we will give you a checkbook.
您将钱存进银行，我们会给您一本支票。
12. You only need to deposit daily expenses in your checking account.